

**Art. 3.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

**Art. 3.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 3016

[S - C - 97/36489]

#### 9 DECEMBER 1997. — Besluit van de Vlaamse regering inzake de toekenning van financiële tegemoetkomingen voor beursdeelnames

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 tot oprichting van Export Vlaanderen, inzonderheid artikel 22bis;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 9 april 1992 tot vaststelling van het reglement inzake de toekenning van financiële tussenkomsten voor exportgerichte initiatieven van ondernemingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de geldende procedure voor bepaling van de lijst van de internationale jaar- en vakbeurzen die voor subsidie in aanmerking komen, niet langer kan worden toegepast bij ontstentenis van een adviesraad voor de buitenlandse handel;

Overwegende dat in het belang van de rechtszekerheid de ondernemingen, die overwegen om in 1998 aan een dergelijke beurs deel te nemen, voor 1 januari van dat jaar kennis moeten kunnen nemen van de beurzen die voor financiële tegemoetkoming in aanmerking komen;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Alle beurzen met een internationale uitstraling in het buitenland, opgenomen in de repertoria "Messen und Ausstellungen — Messe Planer" en "Le Moci" komen in aanmerking voor een tegemoetkoming, met uitzondering van de beurzen of subsectoren van beurzen waarop Export Vlaanderen of de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel een groepstand organiseert.

§ 2. Tegemoetkomingen worden toegekend aan kleine en middelgrote ondernemingen voor individuele deelname of deelname in groep aan de buitenlandse beurzen die in de § 1 bedoelde repertoria zijn opgenomen.

§ 3. Die tegemoetkoming kan driemaal toegekend worden voor deelname aan eenzelfde beurs te rekenen vanaf 1 januari 1991.

De deelname aan meerdere edities van eenzelfde beurs tijdens één kalenderjaar gelden als deelname aan twee of meer verschillende beurzen.

§ 4. Enkel diensten die door de Vlaamse exploitatiezetels van ondernemingen gepresteerd worden, alsook producten die in de Vlaamse exploitatiezetels van de onderneming geproduceerd of verwerkt worden, mogen tentoongesteld worden. De Vlaamse onderneming moet in eigen naam deelnemen.

§ 5. Het aantal gesubsidieerde deelnamen is beperkt tot één per kalenderjaar.

**Art. 2.** De tegemoetkoming bedraagt maximaal 50 % van de huurkosten voor de naakte standoppervlakte, zonder decoratie en BTW, met een maximum van F 80 000.

**Art. 3.** De artikelen 8 tot en met 10 van het besluit van de Vlaamse regering van 9 april 1992 tot vaststelling van het reglement inzake de toekenning van financiële tussenkomsten voor exportgerichte initiatieven van ondernemingen worden opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 9 december 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,

Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 97 — 3016

[S - C - 97/36489]

**9 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand en matière d'octroi d'interventions destinées aux participations aux foires commerciales**

Vu le décret du 23 janvier 1991 portant création de l'Office flamand du Commerce extérieur, notamment l'article 22*bis*;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 avril 1992 fixant le règlement relatif à l'octroi d'interventions financières aux initiatives d'entreprises axées sur l'exportation;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la procédure en vigueur en vue de la fixation de la liste des foires professionnelles internationales pouvant faire l'objet d'une subvention ne peut plus être appliquée à défaut d'un conseil consultatif pour le commerce extérieur;

Considérant que dans l'intérêt de la certitude judiciaire, les entreprises qui envisagent de participer à une telle foire en 1998, doivent pouvoir prendre connaissance avant le 1<sup>er</sup> janvier de cette année des foires pouvant faire l'objet d'une intervention financière;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, de la Science et de la Technologie;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Toutes les foires à intérêt international à l'étranger, reprises dans les répertoires "Messen und Ausstellungen — Messe Planer" et "Le Mocchi" peuvent faire l'objet d'une intervention, à l'exception des foires ou de soussecteurs de foires auxquelles l'Office flamand du Commerce extérieur (Exportation Flandre) ou l'Office belge du Commerce extérieur organise un stand.

§ 2. Des interventions sont accordées à des petites et moyennes entreprises pour une participation individuelle ou en groupe à des foires étrangères qui sont reprises dans les répertoires visés au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Cette intervention peut être attribuée trois fois pour une participation à une même foire à compter à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

La participation à plusieurs éditions d'une même foire pendant une année civile vaut comme une participation à deux ou plusieurs foires.

§ 4. Seuls les services réalisés par des sièges d'exploitation flamands d'entreprises ainsi que les produits fabriqués ou traités dans les sièges d'exploitation flamands, peuvent être exposés. L'entreprise flamande doit participer sous son propre nom.

§ 5. Le nombre de participations subventionnées est limité à une par année civile.

**Art. 2.** L'intervention s'élève à maximalisent 50 % des frais de location de la surface nue du stand, sans décoration et T.V.A., avec un maximum de F 80 000.

**Art. 3.** Les articles 8 à 10 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 avril 1992 fixant le règlement relatif à l'octroi d'interventions financières aux initiatives d'entreprises axées sur l'exportation, sont abrogés.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 5.** Le Ministre flamand ayant la politique des débouchées et de l'exportation dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 9 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure,  
des Affaires européennes, de la Science et de la Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE